



確定申告・市県民税の申告はお早めに

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL E DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA



Chegamos novamente ao período de realizar a Declaração do Imposto Municipal e Provincial ou a Declaração do Imposto de Renda. Será realizado do dia 16 de fevereiro à 15 de março.

Você já preparou seus documentos e comprovantes?

- Zairyu Card, my number,
- Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda)
- Cópia da caderneta do banco (capa e primeira página)
- Documentos que comprovem a relação com os dependentes (com tradução)
- Comprovante de remessa de dinheiro para os dependentes
- Comprovante de pagamento do kokumin kenkou hoken (seguro de saúde), se tiver
- Comprovante de pagamento do seguro de vida, se tiver
- Comprovante de pagamento de seguro contra terremoto, se tiver
- Comprovantes de compra ou construção de casa, se tiver
- Comprovante de despesas com tratamento médico, se tiver
- Inkan (carimbo), etc.

É necessário anexar a cópia do my number e de um documento de identificação.

Preencha os formulários e apresente-os até o dia **15 de março (quinta-feira)**.

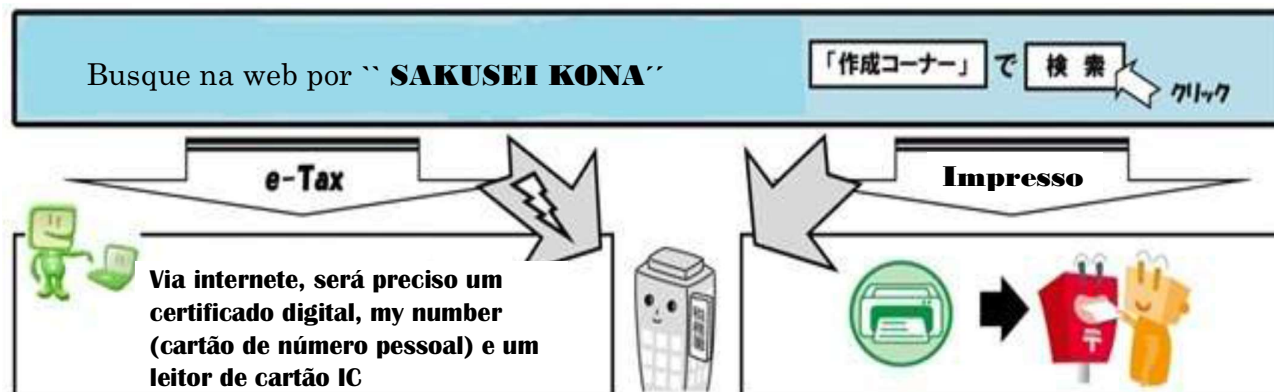
Para realizar a DECLARAÇÃO DE IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL (Shikenminzei) consulte o balcão de atendimento das Prefeituras ou os postos de consultas (o local e as datas estão determinados pela jurisdição escolar).

Maiores detalhes: Depto de Impostos / Zeimuka (Prédio de Ohmi) ☎ 52-1556

A Declaração do Imposto de Renda também poderá ser feita de sua residência

Pela homepage da Agência Nacional de Imposto (Kokuzeichou) é possível 24h por dia, fazer a declaração de IR, no "**Kakutei Shinkokusho Sakusei Kona**".

É possível também realizar todo o processo da declaração pelo e-Tax, mas para isso, outros trâmites devem ser feitos antecipadamente.





EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em outubro de 2017)	9 de março (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ Toalha de banho ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em maio de 2017)	22 de março (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em julho de 2016)	13 de março (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em agosto de 2015)	8 de março (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em agosto de 2014)	1 de março (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE FEVEREIRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		4/FEV DOM	11/FEV DOM	12/FEV FER	18/FEV DOM	25/FEV DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	crianças	CV	CV	HM	CV	CV
Graves	Atendimento 24 hrs	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a
gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias
úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
6 de março (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).
27 de março (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).

Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.

Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em agosto de 2017	16 de março (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

就学援助(入学準備金)をご利用ください

UTILIZEM DO SISTEMA DE AJUDA ESCOLAR NOS PREPARATIVOS PARA O INGRESSO AO PRIMÁRIO E GINÁSIO. (Maiores informações: Depto Kyouiku Soumuka ☎ 55-8107)

Para as crianças que ingressarão no primário ou ginásio agora em abril de 2018, além da ajuda com o Sistema de Auxílio escolar, haverá um auxílio aos Ingressantes para os preparativos (aquisição do uniforme escolar, bolsa, etc) a ser depositado no mês de março.

PESSOA ALVO DO BENEFÍCIO

Pessoas que se enquadram nos 3 itens seguintes:

- (1) Que residam em Maibara
- (2) Que em abril de 2018, ingressará no primário ou ginásio de Maibara
- (3) Que se enquadra em uma das cláusulas, de ① à ④ do Sistema de Auxílio Escolar.

- ① Que no ano 29 (2017) tenha parado, ou abolido com o programa de bem-estar "seikatsu hogo".
- ② Que no ano 29 (2017) tenha recebido o subsídio de apoio à criança.
- ③ Que no ano 29 (2017) tenha sido isento do imposto municipal.
- ④ Por estar com dificuldades no cotidiano, devido a renda familiar ser baixa.

TRÂMITES DE INSCRIÇÃO

Preencha os itens necessários à inscrição e apresente até o dia **23 de fevereiro (sexta-feira)** no Depto Kyouiku Soumuka de Santo ou nos Balcões de Atendimento das prefeituras, favor anexar junto os documentos necessários que comprove os itens acima, carimbo e cópia da caderneta bancária.

※ O formulário de inscrição se encontrará nos deptos acima mencionados ou na Home page para impressão.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE FEVEREIRO 2月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) nona parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) nona parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) oitava parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de fevereiro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de fevereiro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de fevereiro



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento **28 de fevereiro (4ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 2月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 1 e 15 de fevereiro (quintas-feiras),

MAIBARA e SANTÔ: Dia 8 e 22 de fevereiro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

2月25日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 25 (DOM) PODERÁ LEVAR LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:
Depto de Preservação Ambiental –
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

CONSULTA JURÍDICA (法律相談)

Na 2.ª quinta-feira de cada mês, um **advogado** fica à disposição dos moradores para prestar esclarecimentos sobre assuntos jurídicos. O sigilo é absoluto.

O atendimento é realizado sempre das **10 às 12 horas**. Cada consulta tem a duração de 30 minutos.

Pedimos aos interessados que façam a reserva da consulta com antecedência.

DATA	LOCAL DE ATENDIMENTO
Dia 22 de fevereiro (5ª feira)	YASURAGUI HOUSE

Valor da consulta: ¥ 1.000

Secr. de Assistência Social (sede de Santô)

Tel.: 0749-55-8110 / FAX: 55-8130

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

